

## Chambre des Représentants

SESSION 1960-1961.

22 NOVEMBRE 1960.

### PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 8 juillet 1935 relative aux  
beurres, margarines, graisses préparées et autres  
matières grasses comestibles.

### AMENDEMENTS

PRÉSENTÉS PAR M. DISCRY.

Art. 2 (nouveau).

Ajouter un article 2 (nouveau), libellé comme suit :

*Le premier alinéa de l'article 11 de la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles, est remplacé par ce qui suit :*

*« Sont dénommées margarine toutes substances alimentaires autres que le beurre, quelles que soient leur origine, leur provenance et leur composition et qui sont préparées pour le même usage que ce dernier produit. »*

### JUSTIFICATION.

La définition telle qu'elle figure dans la loi du 8 juillet 1935, vieille de 25 ans, doit être revue. Elle constituait en effet un encouragement pour les fabricants de margarine à provoquer la confusion chez les consommateurs, sinon à les tromper.

Il importe avant tout que le consommateur puisse toujours distinguer le beurre de la margarine.

Il n'est pas question de le priver de ce succédané de beurre, mais il apparaît indispensable de prendre toutes mesures pour qu'on ne lui fasse pas consommer de la margarine pour du beurre.

Voir :

202 (1958-1959) :

— N° 1 : Proposition de loi.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1960-1961.

22 NOVEMBER 1960.

### WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 8 juli 1935 betref-  
fende boter, margarine, bereide vetten en andere  
vetten.

### AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER DISCRY.

Art. 2 (nieuw).

Een artikel 2 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

*Het eerste lid van artikel 11 van de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere vetten wordt door de volgende tekst vervangen :*

*« Als margarine worden aangemerkt, alle voedingsstoffen, uitgenomen boter, die voor hetzelfde gebruik als boter worden bereid, welke ook hun herkomst en samenstelling zijn. »*

### VERANTWOORDING.

De bepaling zoals ze voorkomt in de wet van 8 juli 1935, die nu 25 jaar oud is, dient te worden herzien. Ze moedigde immers de fabrikanten van margarine aan bij de gebruikers verwarring te scheppen, ja zelfs ze te bedriegen.

Het komt er vooral op aan dat de verbruiker altijd boter van margarine kan onderscheiden.

Wij willen de consumenten geenszins de mogelijkheid ontnemen dit botersurrogaat te gebruiken, doch al het nodige moet worden gedaan opdat men hun geen margarine voor boter zou verkopen.

Zie :

202 (1958-1959) :

— N° 1 : Wetsvoorstel.

## Art. 3 (nouveau).

## Ajouter un article 3 (nouveau), libellé comme suit :

« Le littéra e) de l'article 13 de la loi du 8 juillet 1935 relatif aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles est remplacé par le texte ci-après :

- e) contenant des colorants;
- f) contenant des parfums, essences et arômes chimiques artificiels ou autres similaires;
- g) contenant de l'acide borique ou toute substance destinée à en assurer la conservation et qui n'aura pas été légalement autorisée;
- h) contenant des émulseurs, anti-glycérins ou autres additifs tendant à imiter artificiellement certaines propriétés spéciales et propres au beurre ou tous autres additifs non légalement autorisés;
- i) contenant des cires, des hydrocarbures tels que paraffine, vaseline, cérésine et autres. »

## JUSTIFICATION.

Les accidents graves qui se sont produits récemment en Hollande et ont entraîné la mort de plusieurs personnes font une obligation de prendre toutes mesures utiles pour éviter que des accidents semblables ne se produisent dans le pays.

Les fabricants de margarine ne peuvent se livrer à des expériences aussi dangereuses au détriment de la santé des consommateurs de margarine.

Il y aura lieu également de revoir les arrêtés royaux des 27 octobre 1959, 23 et 25 août 1960 pour décréter que les tolérances prévues par ces arrêtés ne s'appliquent pas à la margarine.

Par ailleurs, comme cela est prévu dans d'autres pays, seule la coloration résultant de celle des huiles employées est autorisée.

## Art. 4 (nouveau).

## Ajouter un article 4 (nouveau), libellé comme suit :

« Le texte de l'article 16 de la loi du 8 juillet 1935 relatif aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles, est remplacé par le texte ci-après :

Il est interdit d'employer de quelque façon que ce soit, pour désigner soit la margarine ou les graisses préparées, soit l'industrie ou le commerce de ces produits, les mots : « beurre crème, lait, mélange » ou des dérivés de ces mots, ainsi que des appellations, des vignettes ou des gravures rappelant quelque attribut de l'industrie beurrière ou laitière, et les mots « produit naturel ».

Les récipients ou enveloppes qui contiennent la margarine ou les graisses préparées devront porter — à l'exclusion de toute autre mention, sauf le mot « salé » — l'énumération en termes clairs, juxtaposés et tracés en caractères uniformes de tous ses constituants, y compris les additifs légalement autorisés et l'émulsionnant employé.

Les documents commerciaux concernant la margarine ou les graisses préparées ne peuvent porter pour désigner ces produits d'autres mentions que celles qui sont indiquées à l'alinéa ci-avant et celles qui sont prescrites par l'article 17 ci-après. »

## JUSTIFICATION.

La margarine est souvent présentée comme un « produit naturel » ou valant le « produit naturel le plus cher », ou encore comme un « produit végétal », alors qu'une série de produits chimiques et synthétiques interviennent au cours de la fabrication depuis l'extraction des

## Art. 3. (nieuw).

## Een artikel 3 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

« Artikel 13, sub e), der wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten wordt vervangen door de volgende tekst :

- e) welke kleursels bevatten;
- f) welke kunstmatige chemische reukstoffen, essences en aroma's of andere soortgelijke stoffen bevatten;
- g) welke boorzuur of enig niet wettelijk geoorloofd conserveringsmiddel bevatten;

h) welke emulgators, middelen tegen spatten of andere toevoegsels tot het kunstmatig imiteren van sommige bijzondere eigenschappen van boter bevatten, of enig ander niet wettelijk geoorloofd toevoegsel;

i) welke wasprodukten en koolwaterstoffen zoals paraffine, vaseline en aardwas bevatten. »

## VERANTWOORDING.

Wegens de ernstige feiten die zich onlangs in Nederland hebben voorgedaan die aan verscheidene personen het leven hebben gekost, is het dringend nodig alle gepaste maatregelen te treffen om te voorkomen dat soortgelijke ongevallen zich ook in ons land voordoen.

De margarinefabrikanten mogen geen proefnemingen verrichten die een dusdanig gevaar voor de gezondheid van de margarineverbruikers opleveren.

Ook de koninklijke besluiten van 27 oktober 1959, 23 en 25 augustus 1960 moeten worden herzien en er dient verordend dat de door deze besluiten toegestane afwijkingen niet toepasselijk zijn op margarine.

Bovendien is, zoals dit in andere landen gebeurt, alleen het kleuren door aanwending van olie toegestaan.

## Art. 4 (nieuw).

## Een artikel 4 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

« Artikel 16 van de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten, wordt door de volgende tekst vervangen :

Om de margarine of de bereide vetten, de industrie of de handel betreffende deze produkten aan te duiden, is het verboden op welke wijze ook gebruik te maken van de woorden : « boter, room, melk, mengsel » of van afleidingen van deze woorden, alsook van benamingen, vignettes of prenten die een of ander attribuut van het boter- of melkbedrijf voorstellen en van de woorden « natuurlijk produkt ».

De recipiënten of omhulsels waarin margarine of bereide vetten verpakt zijn moeten — met uitsluiting van elke andere vermelding, behoudens het woord « gezouten » — de opsomming van alle bestanddelen ervan bevatten in klare, naast elkaar geplaatste en met eenvormige letters gedrukte bewoordingen, met inbegrip van de bij de wet toegelaten toevoegsels en van de gebruikte emulgator.

In de handelsbescheiden betreffende margarine of bereide vetten mogen ter aanduiding van deze produkten geen andere termen worden gebruikt dan die welke voorkomen in het vooraangaande lid of voorgeschreven zijn door het hiernavolgende artikel 17. »

## VERANTWOORDING.

Margarine wordt vaak voorgesteld als een « natuurlijk produkt » of als de evenwaarde van het « duurste natuurlijk produkt » of nog als een « plantaardig produkt », terwijl in de loop van het bereidingsproces een hele reeks chemische en synthetische produkten worden aangewend, te

huiles par la benzine, l'hydrogénation par la poudre de nickel jusqu'à l'émulsionnant synthétique dont on ne connaît pas toujours la nature.

Il est de notoriété également que certains fabricants utilisent des graisses animales, notamment l'huile de baleine.

Le consommateur doit être averti et les services de la santé publique en mesure de vérifier si les produits employés sont inoffensifs ou nocifs.

#### Art. 5 (nouveau).

Ajouter un article 5 (nouveau), libellé comme suit :

*A la loi du 8 juillet 1935 relative aux beurres, margarines, graisses préparées et autres matières grasses comestibles, est inséré un article 21bis ainsi rédigé :*

« Article 21bis. — Les restaurants, pâtisseries ou autres établissements débitant des produits alimentaires à emporter ou à consommer sur place et qui utilisent du beurre, de la margarine ou de la graisse préparée dans la fabrication ou la préparation de leurs produits doivent offrir d'une façon apparente de la voie publique l'inscription « préparation au beurre » ou « à la margarine » ou « à la graisse préparée » en caractères uniformes de 12 centimètres de hauteur au moins, la longueur de l'inscription étant de 80 cm au moins. Cette inscription sera reproduite au-dessus des marchandises offertes en vente en caractères uniformes de 5 cm de hauteur au moins, la largeur de l'inscription étant de 40 cm au moins. »

#### JUSTIFICATION.

Il s'agit de fixer le consommateur et d'éviter toute confusion dans son chef comme il est dit à la justification de l'article 2.

#### Art. 6 (nouveau).

Ajouter un article 6 (nouveau), libellé comme suit :

*Le 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 23 de la même loi est complété par les mots « et 21bis ».*

#### JUSTIFICATION.

Il s'agit d'appliquer les dispositions pénales à la nouvelle disposition prescrivant l'obligation dans les hôtels, pâtisseries et autres établissements d'indiquer l'utilisation du beurre ou de la margarine.

beginnen met de olieëxtractie door benzine, de harding door middel van nikkelpoeder tot de synthetische emulsiestof waarvan de aard nog steeds niet bekend is.

Het is ook algemeen bekend dat sommige fabrikanten dierlijke vetten, bij voorbeeld walvisolie, aanwenden.

De verbruiker dient daaromtrent ingelicht te zijn en de diensten van Volksgezondheid moeten kunnen nagaan of de aangewende produkten al dan niet schadelijk zijn.

#### Art. 5 (nieuw).

Een artikel 5 (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

*Aan de wet van 8 juli 1935 betreffende boter, margarine, bereide vetten en andere eetbare vetten wordt een artikel 21bis toegevoegd, dat luidt als volgt :*

« Artikel 21bis. — De restaurants, banketbakkerijen of andere inrichtingen, die eetwaren verkopen om mee te nemen of ter plaatse te verbruiken en die bij de fabricage of de bereiding van hun waren boter, margarine of bereid vet gebruiken, dienen een van op de openbare weg duidelijk zichtbaar opschrift ter lengte van ten minste 80 cm te vertonen, waarop, in gelijkvormige letters van ten minste 12 centimeter hoog, « bereiding met boter » of « met margarine » of « met bereide vetten » staat vermeld. Deze vermelding dient, over een breedte van ten minste 40 cm, boven de te koop gestelde waren nogmaals te worden aangebracht in gelijkvormige letters van ten minste 5 cm hoog. »

#### VERANTWOORDING.

De verbruiker moet nauwkeurig ingelicht zijn en iedere mogelijke verwarring moet bij hem worden voorkomen, zoals gezegd is in de verantwoording van artikel 2.

#### Art. 6 (nieuw).

Een artikel 6 (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

*« § 1, onder 1<sup>o</sup>, van artikel 23 van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden : « en 21bis ».*

#### VERANTWOORDING.

De strafbepalingen dienen van toepassing te worden gemaakt op de nieuwe bepaling waarbij inrichtingen als hotels, banketbakkerijen en andere de verplichting wordt opgelegd de aanwending van boter of margarine te vermelden.

J. DISCRY.